

SAAFI ¹

I. Lateinschrift

Saafen

Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut	Schrift	Name	Laut
A	a	ɑː		ii	iː	Ɔ	ɲ	ɲɑ
	aa	ɑː	J	j	ʝɑ	O	o	ɔː
B	b	ba	K	k	kʰɑ		oo	ɔː
Ɓ	ɓ	ɓɑ	L	l	la	P	p	pʰɑ
C	c	cʰɑ	M	m	ma	R	r	ra
D	d	da		mb	^m b	S	s	sa
Ɗ	ɗ	ɗɑ		mɓ	^m ɓ	T	t	tʰɑ
E	e	ɛː	N	n	na	U	u	uː
	ee	ɛː		nd	ⁿ d		uu	uː
F	f	fa		ndɗ	ⁿ ɗ	W	w	wa
G	g	ga		ng	ⁿ g	Y	y	ja
H	h	ħɑ	Ñ	ñ	ɲɑ	Ƴ	ʝ	ʝɑ
I	i	iː		ñj	ⁿ ʝ		'	ʝː

¹ andere Bezeichnungen: Serer-Safen, Saafi-Saafi

² im Wortauslaut

³ meist, aber nicht immer vor >e, i<

⁴ meist in französischen Lehnwörtern und Eigennamen

Anmerkungen:

1. Klassifikation: (Afrikanische Sprachen >) Niger-Kongo-Sprachen > Atlantik-Kongo-Sprachen > Atlantische Sprachen > Nord-Zentral-Atlantische Sprachen (Westatlantisch) > Nord-Atlantische Sprachen > (*West-Nord-Atlantische Sprachen* >) Cangin-Sprachen > Saafi-Noon-Lehar.
2. Status: Saafi ist als anerkannte lokale Minderheitensprache eine der Nationalsprachen Senegals.
3. Verwendung: Die Lateinschrift ist die offizielle Schreibweise für Saafi.
4. Die Aspiration der stimmlosen Plosivlaute ist vor >a, o, u< stärker als vor >e, i<.
5. In mehrsilbigen Wörtern wird der Vokal in der einer Tonsilbe folgenden Silbe meist stark reduziert.

S A A F I

II. Arabische Schrift

سَافِن – Sāfen

Schrift ¹	Name	Laut	ts.	Schrift ¹	Name	Laut	ts.	Schrift ¹	Name	Laut	ts.
ا ²	'alif	ʔ-	–	ز ⁶	za:	z~s	z	ل	la:m	l	l
ا ³		a:	ā	س	si:n	s	s	م	mi:m	m	m
آ ⁴		ʔa:-	ā-	ش ⁶	ʃi:n	ʃ~s	š	مَب		^m b	mb
ب	ba:	b	b	ص ⁶	sa:d	s	ʃ	مِب		^m b	mb'
پ	p ^h a:	p ^h	p	ض ⁶	da:d	d	ɖ	ن	nu:n	n	n
پ	ḅa:	ḅ; -ḅ ⁵	b'	ط	ḏa:j	ḏ; -ḏ ⁵	d'	نَد		ⁿ d	nd
ت	t ^h a:	t ^h	t	ط ⁶		t ^h	ṭ	نَط		ⁿ ḍ	nd'
ت	c ^h a:	c ^h	c	ظ ⁶	sa:j	s	z	نِ	na:	n	ñ
ث ⁶	θa:	θ~s	ṭ	ع ⁶	ʔaɪn	ʔ	'	نِج		ⁿ j	ñj
ج	ji:m	ʒ	j	غ ⁶	ɣaɪn	ɣ~g	ǧ	ه	ħa:	ħ~h	h
چ	ʃi:m	ʃ; -ʃ ⁵	ʃ'	غ	ŋaɪn	ŋ	ŋ	و	wa:ɔ	w	w
ح ⁶	ħa:j	ħ~h	ħ	غْگ		^ŋ g	ŋg	وُ		u:	ū
خ ⁶	xa:	x	ħ	ف	fa	f	f	وُ		ɔ:	ō
د	da:l	d	d	ق ⁶	q ^h a:f	q ^h ~k ^h	q	ي	ja:	j	y
ذ ⁶	ḏa:l	ḏ~s	ɖ	ك	k ^h a:f	k ^h	k	يِ		i:	ī
ر	ra:	r	r	گ	ga:f	g	g	يِ		ɛ:	ē
َ		ɑ~ɐ~a	a	ُ		u	u	ِ		ɛ~ɐ~ə	e
ِ		i~ɪ	i	ِ		ɔ~o	o	ِ		–	–

¹ siehe unten Anmerkung 3

² Vokalträger im Wortanlaut

³ im Wortinneren und Wortauslaut

⁴ im Wortanlaut

⁵ im Wortauslaut

⁶ nur in arabischen Lehnwörtern und Eigennamen

⁷ Zeichen für Vokallosigkeit

Anmerkungen:

1. Verwendung: Die arabische Schrift (siehe Quelle ②) wird teilweise in islamistischen Kreisen verwendet.
2. Für die Darstellung der arabischen Schrift wurde auf das benachbarte Serer zurückgegriffen.
3. Dargestellt werden nur die isolierten Grundformen der Schriftzeichen.
4. Die diakritischen Vokalzeichen werden in der Praxis meist weggelassen.
5. Verwendete Schriftart (font): „Tahoma“.
6. Ergänzend wird im Übrigen auf die Anmerkungen zu obiger Tabelle I. verwiesen.

Quellen:

- ① Wikipédia L'encyclopédie libre; [https://fr.wikipedia.org/wiki/Saafi_\(langue\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Saafi_(langue)); 2017
- ② Wikipedia The Free Encyclopedia; https://en.wikipedia.org/wiki/Safen_language; 2017
- ③ Juliet Stanton, A Grammatical Sketch of Saafi; <http://web.mit.edu/juliets/www/saafi.pdf>; 2017
- ④ Wikipedia Die freie Enzyklopädie; <https://de.wikipedia.org/wiki/Saafi>; 2017
- ⑤ Glottolog; <http://glottolog.org/resource/languoid/id/saaf1238>; 2017
- ⑥ Ethnologue – Languages of the World; 17th Edition (2014) by M. Paul Lewis, Gary F. Simons, and Charles D. Fennig;
<http://www.ethnologue.com/language/sav>

Zur arabischen Schrift (für Serer):

- ⑦ Simon Ager, Omniglot – a guide to written languages; <http://www.omniglot.com/writing/serer.htm>; 2017
- ⑧ Wikipédia L'encyclopédie libre; [https://fr.wikipedia.org/wiki/Sérère_\(langue\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Sérère_(langue)); 2017